

Abcam Inc. Purchase Order Standard Terms and Conditions

Abcam Inc.注文書標準規約

1. **Parties; Terms and Conditions.** Abcam Inc., or its affiliate (“**Buyer**”) and the party providing goods to Buyer (“**Seller**”) as each is identified on the face of this purchase order (each, a “**Party**” and collectively, the “**Parties**”) hereby agree that the provision of the services (“**Services**”) and/or sales of the items (including, without limitation, items delivered as part of the Services, “**Goods**”) listed and/or described on the face of this purchase order are subject to these Standard Terms and Conditions (collectively, the “**Order**”). Acceptance of this Order is limited to the terms and conditions stated herein. Any additions, deletions or differences in the terms proposed by Seller are objected to and hereby rejected, unless Buyer agrees otherwise in writing. Seller shall be deemed to have accepted this Order by performing hereunder.

両当事者、規約 本注文書の表面に記載される、Abcam Inc.又はその関係会社（以下「**買主**」）及び**買主**に商品を提供する当事者（以下「**売主**」）（各々を「**当事者**」といい、「**両当事者**」と総称する。）は、ここに本注文書の表面に記載されるサービス（以下「**本件サービス**」）の提供及び又は物品（**本件サービス**の一部として納品される物品を含むが、これに限らない。以下「**本件商品**」）の販売は、本標準規約（以下「**注文書**」）と総称する。）に従うことに合意する。本注文書に対する承諾は、本書に定める条件に限ったものとする。売主が提案する条件の追加、削除又は相違は、買主が別途書面にて同意する場合を除き反対され、ここに拒否される。売主は本書の履行により本注文書を受け付けたものとみなされる。

2. **Packing And Shipping of Goods.** Seller shall, at no additional charge, pack the Goods as specified by Buyer, in a manner suitable for transportation by the carrier. The Goods shall be accurately and clearly labelled, with a complete and accurate packing list. Buyer may return any quantities of Goods in excess of those ordered at Seller’s expense. For the avoidance of doubt, Buyer shall not assume any responsibility for a defect of the quantities of Goods in excess of those ordered at the time of return to Seller.

本件商品の梱包及び出荷 売主は追加費用の請求なく、買主が指定するとおりに、輸送業者による輸送に適した方法で本件商品を梱包する。本件商品には正確かつ明瞭にラベルが貼付され、完全かつ正確な梱包明細書が添付されるものとする。買主は、注文数を上回って納品された本件商品を売主の費用負担で返品することができる。疑義を避けるために記載すると、買主は、売主への返品時に、注文数を上回って納品された本件商品の瑕疵については何ら責任を負わない。

3. **Delivery and Acceptance of Goods and Services.** The date specified for delivery of the Goods and/or provision of the Services is set forth on the face of this Order. Time is of the essence for delivery. If Seller fails to provide the Services or deliver the Goods in whole or part, Buyer may cancel all or any part of this Order. Acceptance of any part of the Order shall not bind Buyer to accept future shipments of Goods or performance of Services. Notwithstanding delivery to any carrier, Seller’s performance shall not be complete until the Services and Goods have been accepted by Buyer.

本件商品及び本件サービスの納品及び受入れ 本件商品の納品及び又は本件サービスの提供に関し指定される日付は、本注文書の表面に記載のとおりである。納品期限は厳守されなければならない。売主が本件サービスの提供又は本件商品の納品について、その全部又は一部を怠った場合、買主は本注文書の全部又は一部を取り消すことができる。買主が注文書のいずれかの部分を承諾した場合でも、買主は将来における本件商品の出荷又は本件サービスの履行を承諾することを拘束されない。いずれかの輸送業者に対して引き渡しを行った場合であっても、買主が本件サービス及び本件商品を承諾するまで、売主の履行は完了しない。

4. **Invoices; Payment.** Invoices shall contain the following information: Abcam Purchase Order number, item number, description of articles, sizes, quantities, unit prices and extended totals. Upon acceptance of the Goods and Services, and delivery of a correct invoice (or entry of accurate Seller information in Buyer’s Supplier Portal), Buyer shall pay Seller the amount specified on the face of this Order in arrears (the “**Fees**”) net sixty (60) days. The Fees shall not exceed the amount on the Order (excluding consumption tax and pre-approved expenses) without the written agreement of Buyer. Any adjustment in Seller’s invoices due to shortages, non-conformance, late delivery, rejections, or other failure to comply with the requirements of this Order may be made by Buyer before payment. Buyer shall not be obligated to pay any invoices which are not delivered within ninety (90) days of delivery of the Goods. Payment shall not constitute final acceptance.

請求書、支払 請求書には、以下の情報が含まれるものとする。Abcam 注文書番号、品目番号、製品明細、サイズ、数量、単価及び合計価格。本件商品及び本件サービスの検収、並びに正確な請求書の送付（又は買主のサプライヤーポータルへの正確な売主情報の入力）をもって、買主は売主に対し、本注文書の表面記載の金額（以下「**代金**」）を請求日から 60 日以内に後払いする。買主が書面にて同意する場合を除き、代金は注文書に記載の金額（消費税及び事前承認済みの費用を除く。）を上回ってはならない。在庫不足、不適合、納期遅延、受取拒否又はその他本注文書の要件の不遵守の場合における売主の請求書に対する価格調整は、買主が支払前に行うことができる。買主は、本件商品の納品後 90 日以内に送付されていない請求書については支払を義務付けられない。支払は最終承認を構成しない。

Abcam Inc. Purchase Order Standard Terms and Conditions

Abcam Inc.注文書標準規約

5. **Audits; Quality Systems.** Seller shall satisfy any applicable quality assurance requirements of the Order. Seller shall assure itself and satisfy Buyer through appropriate inspection, tests and quality management systems to ensure that the Goods conform to the requirements of the Order. Upon request, Supplier shall provide to Buyer its quality manuals, program plans, and SOPs. Seller shall provide reasonable assistance (including, where appropriate, access to office accommodation, telephone and fax facilities) to enable the rights set out in this condition to be exercised fully. Such inspection does not relieve the Seller of any liability nor does it imply acceptance of the Goods and/or Services. Goods that do not perform in accordance with the specifications and instructions of Buyer, shall be promptly corrected or, if Services, be reformed, at Seller's expense. Seller acknowledges that the Goods and Services covered by this Order are intended for the manufacture and sale of Buyer's established products in which Buyer has built a substantial and valuable reputation for quality and efficiency. Seller shall advise Buyer in writing of all proposed changes in the specifications or method of construction of the Goods supplied, for example, changes in form, fit, function, service life, reliability, maintainability, interchangeability or safety. In the event of Buyer accepting the change, written approval will be sent to Supplier.

監査、品質システム 売主は注文書に関する該当する品質保証要件を満たすものとする。売主は、本件商品が注文書の要件に適合していることを保証するため、適切な検査、試験及び品質管理システムを通じて自ら確認を行い、買主を満足させる。要請された場合、サプライヤー【は買主に対し、その品質マニュアル、プログラム計画書及び標準業務手順書を提供する。売主は本規約に定める権利が完全に行使されるよう合理的支援を提供する（適切な場合、事務所用設備、電話及びファックス設備の利用を含む。）。売主は当該検査により自らの責任を免れず、また本件商品及び/又は本件サービスの承諾が示唆されるものではない。買主の仕様及び指示に従っていない本件商品は、売主の費用負担で速やかに修正され、又は本件サービスの場合には再履行される。売主は、本注文書の対象となる本件商品及び本件サービスは、買主が品質及び効率に関し相当かつ価値ある評判を構築した買主の既存製品の製造及び販売を対象としていることを了承する。売主は、供給された本件商品の仕様又は工法に関する変更案（例：形態、適合度、機能、耐用年数、信頼性、保守性、互換性又は安全性に係る変更等。）のすべてにつき買主に書面にて通知する。買主が変更を承諾する場合、サプライヤーに対し書面による承認が送付される。

6. **Tooling.** If Seller possesses any tools, dies, jigs, fixtures, patterns, equipment, gauges, designs, drawings, engineering data or other technical or proprietary information, or other materials of Buyer ("**Buyer Items**") in connection with this Order, Seller agrees that its responsibility shall be that of a bailee and that it shall indemnify and hold Buyer harmless from any loss or damage thereto until such time as such Buyer Items are delivered to Buyer. Seller shall keep confidential the features of any Buyer Items and use such items only in the production of Goods under orders from Buyer and not otherwise. With respect to Buyer Items, Seller will: (a) make and affix such markings thereon as Buyer may direct, (b) make no change, modification or alteration to Buyer Items without Buyer's written consent, (c) make no use thereof, except in the production of material ordered by Buyer, and (d) store the Buyer Items without charge to Buyer in separated racks or in sections of Seller's plant in either case, clearly marked to show that the Buyer Items are the property of Buyer. If Seller acquires or manufactures items (e.g., tools, designs, jigs, etc.) to facilitate completion of this in connection with the Order and charges Buyer therefore, Buyer may at its option upon completion or termination of this Order, elect to take title to such items as Buyer Items and upon receiving notice of such election Seller will deliver such Buyer Items to Buyer.

器具 売主が本注文書に関連して買主の器具、金型、治具、備品、模型、機器、計器、設計図、図面、技術データその他の技術情報又は専有情報その他の資料（以下「**買主貸与品**」）を所有する場合、売主は自らの責任は受託者としての責任であり、当該買主貸与品が買主に引き渡されるまでの間、これらに対する損失又は損害について買主を補償し、買主に何ら損害を与えないことに同意する。売主は買主貸与品の特性を秘密に保ち、当該物品を買主からの注文に基づく本件商品の製造にのみ使用し、その他の目的に使用しないものとする。買主貸与品に関し売主は、(a)買主が指示する印を買主貸与品に付け、(b)買主の書面による同意を得ることなく買主貸与品を変更、修正又は改変せず、(c)買主から注文された資材の製造以外の目的でこれを使用せず、(d)買主貸与品を、買主に対する請求を行うことなく売主の工場において、他の物と分離された棚又は区域で保管する（いずれの場合も、買主貸与品が買主の資産であることを示すよう明確に表示する。）。売主が注文書に関連して、この完了を促進するために物品（例：器具、設計図、治具等）を取得又は製造し、これを買主に請求する場合、買主はその独自の選択において、本注文書の完了又は解除時に買主貸与品として当該物品の所有権を譲り受けるかを選択することができるものとし、売主は当該選択に係る通知を受領後、当該買主貸与品を買主に引き渡す。

7. **Rights to Goods and Services.** If any experimental, developmental or research work is called for or required hereunder, Seller agrees to and hereby does grant to Buyer a perpetual, irrevocable, non-exclusive, fully transferable, royalty-free, fully paid-up, sublicenseable license to import, make, have made, use, offer to sell and sell any invention, improvement or discovery (whether or not patentable) that Seller conceives or first actually reduces to practice in the performance of this Order. Seller agrees to and hereby does grant to Buyer a perpetual, irrevocable, non-exclusive, fully transferable, royalty-free, fully paid-up, sublicenseable license to reproduce, perform, create derivative works, translate, publish, use and dispose of, and to authorize others to do so, any copyrighted or copyrightable material ordered as articles or incorporated in or supplied as a supplement with, any articles, including,

Abcam Inc. Purchase Order Standard Terms and Conditions

Abcam Inc.注文書標準規約

any reports, drawings, blueprints, data and technical information delivered or specified to be delivered by Seller to Buyer under this Order.

本件商品及び本件サービスに対する権利 本書に基づき実験、開発又は研究作業が必要となった場合、**売主**は、**売主**が本**注文書**の履行において考案し又は最初に実際に実用化した発明、改良又は発見（特許可能であるか否かを問わない。）を輸入、作成、作成させ、使用、販売提案及び販売するための恒久的、取消不能、非独占的、完全譲渡可能、ロイヤルティフリー、全額払込み済み、サブライセンス可能なライセンス**買主**に付与することに同意し、ここに付与する。**売主**は、製品として注文され、又はいずれかの製品に組み込まれ若しくは補完品として製品と共に供給された著作権で保護された又は保護されるべき資料（本**注文書**に基づき**売主**から**買主**に引き渡され、又は引渡しが指定されたレポート、図面、設計図、データ及び技術情報を含む。）を複製、実行、二次的著作物を作成、翻訳、公開、使用及び処分し、第三者にこれらを許可するための恒久的、取消不能、非独占的、完全譲渡可能、ロイヤルティフリー、全額払込み済み、サブライセンス可能なライセンスを**買主**に付与することに同意し、ここに付与する。

8. Applicable Law. If the Law Concerning the Examination and Regulation of Manufacture, etc. of Chemical Substances or other similar applicable regulations (the “Regulations”) applies, then Seller shall ensure that the Goods and/or Services are compliant with the Regulations. Seller represents and warrants that any substance or chemical that it is obliged to register under the Regulations has been appropriately registered and that Seller has ensured that its suppliers and subcontractors have ensured that they have carried out any obligations to register under Regulations. Seller further represents and warrants that both the Seller and its suppliers and subcontractors have obtained the necessary authorisations for any substances of very high concern used to produce or are present in the Goods and/or Services.

適用法 化学物質の審査及び製造等の規制に関する法律又はその他同様の適用規制（以下「**規制**」）が適用される場合、**売主**は**本件商品**及び/又は**本件サービス**が**規制**に従っていることを確実にする。**売主**は**規制**に基づき登録が義務付けられる物質又は化学薬品について適切に登録を行っており、また、自己のサプライヤー及び下請業者が**規制**に基づく登録義務の履践を約束していることを確実にした旨を表明及び保証する。さらに**売主**は、自ら並びにそのサプライヤー及び下請業者が、**本件商品**及び/若しくは**本件サービス**の製造に使用され又は**本件商品**及び/若しくは**本件サービス**に含有される高懸念物質に関し必要な認可を取得していることを表明及び保証する。

9. Confidentiality. Seller acknowledges and agrees that the Mutual Confidential Disclosure Agreement between Buyer and Seller (if any) shall continue to apply in respect of this Order. If there is no confidentiality agreement between the Parties, then Seller shall not disclose the existence of this Order, nor any details thereof, nor the Buyer’s name for advertisement, publicity or other purposes without Buyer’s prior written consent.

守秘義務 **売主**は、**買主**と**売主**との間の相互秘密保持契約書（もしあれば）が本**注文書**に関して引き続き適用されることを了承及び同意する。**両当事者**の間で守秘義務契約が締結されていない場合、**売主**は**買主**の書面による事前の同意を得ることなく広告、宣伝その他の目的において本**注文書**の存在及びその内容、並びに**買主**の名称を開示しないものとする。

10. Warranty. Seller represents and warrants that: (a) all Services shall be performed in a good and workmanlike manner by personnel who are qualified by licensure (if applicable), education and experience to perform the tasks to which they are assigned, (b) Seller’s personnel shall comply with Buyer’s policies generally applicable to visitors, and (c) such personnel shall, upon Buyer’s request, execute Buyer’s non-disclosure and assignment of inventions agreement. Seller represents and warrants that all Goods: shall: (1) be of the best quality, new, free from defects in design, material and workmanship, (2) conform to applicable specifications, drawings, and standards of quality and performance, and be suitable for their intended purpose for a period of at least twelve (12) months after delivery, (3) be free from liens or encumbrances, (4) not infringe the patent, copyright or other intellectual property rights of any third party, and (5) comply with ISO 9000 or equivalent. Upon delivery of the Goods, Seller represents and warrants that all right, title and interest in and to the Goods shall pass to Buyer. Seller shall comply with Buyer’s supplier code of conduct available at: www.abcamplc.com/about-us/business-ethics/. The foregoing warranties shall survive any delivery, inspection, acceptance or payment to Buyer.

保証 **売主**は以下のとおり表明及び保証する。(a)すべての**本件サービス**が、自らに割り当てられた業務を遂行するための免許（該当する場合）、教育及び経験により適格と認められた人員により善良かつ職業人としてふさわしい方法で履行されること、(b)**売主**の人員が、訪問者に一般的に適用される**買主**の方針を遵守すること、及び(c)**買主**の要請がある場合、当該人員が**買主**の秘密保持及び発明譲渡契約書を締結すること。**売主**は、すべての**本件商品**について以下のとおり表明及び保証する。(1)最高品質、新品であり、設計、材料及び出来映え上の瑕疵がないこと、(2)該当する仕様、図面並びに品質基準及び性能基準に適合しており、納品後少なくとも 12 か月間、その意図する使用に適していること、(3)先取特権又は負担が付されていないこと、(4)第三者の特許、著作権その他の知的財産権を侵害していないこと、及び(5)ISO 9000 又はこれと同等の規格に準拠していること。**本件商品**の納品をもって、**売主**は、**本件商**

Abcam Inc. Purchase Order Standard Terms and Conditions

Abcam Inc.注文書標準規約

品に対するすべての権利、権原及び利益が買主に移転することを表明及び保証する。売主は買主のサプライヤー行動規範 (www.abcamplc.com/about-us/business-ethics/において閲覧可能) を遵守する。上記の保証は、買主に対する納品、検査、承諾又は支払後も有効に存続する。

11. **Indemnification; Insurance.** Seller shall indemnify and hold harmless Buyer, its affiliates, and their respective officers, directors and employees, against any and all losses arising out of any claim or suit resulting from Seller's negligent or wrongful act, or Seller's default, omission or breach of its obligations under this Order. Nothing in this Order limits or excludes a Party's liability: (a) for death or personal injury arising out of negligence, (b) for fraud, fraudulent misrepresentation, criminal acts or the tort of deceit, or (c) where such a limitation or exclusion would be contrary to any applicable laws.

補償、保険 売主は、買主、その関係会社並びにそのそれぞれの役員、取締役及び従業員に対し、売主の過失若しくは不正行為又は売主の不履行、不作為若しくは本注文書に基づく自己の義務の違反に起因する請求又は訴訟から生じる一切の損失について補償し、これらに損害を与えない。本注文書のいずれの規定も、以下のいずれかに対する当事者の責任を制限又は免責するものではない。(a)過失による死亡若しくは人身傷害、(b)詐欺、詐欺的な不当表示、犯罪行為若しくは詐欺的不法行為、又は(c)かかる制限若しくは免責の適用法に対する違反。

12. **Default.** Buyer may, upon written notice to Seller, terminate this Order if: (a) Seller fails to make timely delivery of the Goods, (b) otherwise breaches this Order, or (c) Seller becomes insolvent or the subject of proceedings under any law relating to bankruptcy or the relief of debtors or admits in writing its inability to pay its debts as they become due. Buyer's rights as set forth herein shall be in addition to Buyer's rights in case of Seller's default, whether set forth in this Order or not.

不履行 買主は以下の場合、売主に対する書面通知により本注文書を解除することができる。(a)売主が納期前の本件商品の納品を怠った場合、(b)別途本注文書に違反した場合、(c)売主が支払不能に陥り、又は破産若しくは債務者の救済に関する法律に基づく手続の対象となった場合、又は返済期日に債務を返済することができないことを書面にて認める場合。本注文書に定める買主の権利は、本注文書に規定されているか否かにかかわらず、売主による不履行の場合における買主の権利に追加されるものとする。

13. **Insurance.** Seller shall at all times insure itself and keep adequately insured with a reputable insurance company against all insurable liability under the terms of the Order and in particular: (a) employer's liability insurance in accordance with statutory requirements, (b) product liability insurance, (c) public liability insurance. No minimum figure of insurance cover required under the Order shall in any way be construed as limiting the liability of the Seller or its sub-contractors under the Order.

保険 売主は常に、信頼のおける保険会社において、注文書の条件に基づきすべての保険付保対象となる責任、とりわけ、(a)法定要件に従った使用者賠償責任保険、(b)製造物責任保険、(c)一般賠償責任保険を自ら付保し、これを適切に維持する。注文書に基づき義務付けられる補償額の最低金額は、いかなる場合においても注文書に基づく売主又はその下請業者の責任を制限するものと解釈されないものとする。

14. **General Provisions.** Buyer may assign or transfer this Order as a whole, or any of its rights or obligations under it, to an affiliate or a successor-in-title to substantially all of its business. This Order is not assignable and shall not be assigned or subcontracted by Seller without Buyer's prior written consent; any such assignment shall be null and void. There are no third party beneficiaries under this Order. The relationship of Seller and Buyer will be that of independent contractors and nothing shall render Seller (or its employees) an employee, worker, agent or partner of Buyer. All rights and remedies of Buyer hereunder shall be in addition to any other remedies provided by law. All notices hereunder shall be hand delivered or sent by generally recognized overnight courier addressed to the Chief Legal Officer of the recipient at its address on the reverse page of this Order; provided, however, that notices to Buyer shall only be effective if a copy is also sent to legal@abcam.com. This Order and the rights and obligations of the Parties hereunder shall be construed and enforced in accordance with the laws of Japan without regard to any conflict of law provisions. The courts of Tokyo District Court will have exclusive jurisdiction to deal with any dispute which has arisen or may arise out of, or in connection with, this Order, except that either Party may bring proceedings for an interim injunction in any jurisdiction. This Order contains the full and complete understanding of the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior representations and understandings, whether oral or written.

一般規定 買主は本注文書のすべて又は本注文書に基づく自己の権利若しくは義務のいずれかを、関係会社又は自己の事業の実質的にすべての承継人に対して譲渡又は移譲することができる。本注文書は譲渡不可とし、売主は買主の書面による事前の同意を得ることなく本注文書の譲渡又は下請けを行わない。かかる譲渡は無効となる。本注文書に基づく第三受益者は存在しない。売主と買主の関係は、独立請負人の関係であり、売主（又はその従業員）はいかなる場合も、買主の従業員、労働者、代理人又はパートナーとならない。本書に基づく買主のすべての権利及び救済手段は、法律で定められるその他の救済手段に追加される。本書に基づくすべての通知は、手交、又は一般的に認められた翌日配達のコリーエにて、本注文書の裏面に記載の住所宛てに、受領者の最高法務責任者に宛てて送付されるものとする。ただし、買主に対する通知は、その写しが legal@abcam.com に対して併せて送信された場合に限り有効と

Abcam Inc. Purchase Order Standard Terms and Conditions

Abcam Inc.注文書標準規約

なる。本注文書及び本書に基づく両当事者の権利義務は、抵触法の規定の適用を除外し、日本法に従って解釈され、執行される。本注文書より生じた、または生じ得る又は本注文書に関連する一切の紛争については、東京地方裁判所を専属的管轄裁判所とする。ただし、いずれかの当事者は仮差止命令に関する手続をいずれの法域においても提起することができる。本注文書は、本書の主題に関する両当事者の十分かつ完全な合意を含み、口頭によるか書面によるかにかかわらず、一切の従前の表明及び約束に優先する。

15. Anti-Corruption, and Bribery Laws and Regulations. Seller shall fully comply with the provisions of relevant local anti-corruption, and bribery laws and regulations (including, but not limited to, the Japanese Unfair Competition Prevention Act, the Foreign Corrupt Practices Act of 1977 and the U.K. Bribery Act) (hereinafter collectively referred to as “Local Laws”) and their purposes. Seller will take no action and make no payment in violation of, or which might cause Seller to be in violation of, the Local Laws. If Seller violates, or causes the risk of violation of, the Local Laws, Buyer may, at its sole option, immediately terminate this Order or any agreement with Seller (if any), and Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any claims, which are incurred, suffered or claimed and directly attributable to early termination pursuant to this Section 15.

反腐敗及び反賄賂法令 売主は、該当する現地の反腐敗及び反賄賂法令（日本の不正競争防止法、1977年連邦海外腐敗行為防止法及び英国賄賂防止法を含むが、これらに限らない。）（以下「現地法」と総称する。）の規定及びそれらの目的を完全に遵守する。売主は、現地法の違反となる、又は売主による現地法の違反となり得る措置を講じず、支払を行わない。売主が現地法に違反し、又は違反の虞を生じさせた場合、買主はその独自の選択により本注文書又は売主との間の契約書（もしあれば）を直ちに解除することができるものとし、売主は、買主が負担し又は請求を受け、本第15条に基づく中途解除に直接起因する一切の請求につき買主に対し補償し、買主に何ら損害を与えないものとする。